

Е.А. Юрина, А.В. Боровкова

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ОБРАЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ В «СЛОВАРЕ РУССКОЙ ПИЩЕВОЙ МЕТАФОРЫ»¹

Статья посвящена описанию способа подачи прецедентных наименований в «Словаре русской пищевой метафоры». Определяется состав образных слов и выражений прецедентного характера, основанных на метафорической и символической интерпретации пищевой традиции; анализируется их семантика, связанная с фигуральным выражением представлений о различных фактах и ситуациях через призму гастрономических образов. Выявляются источники цитирования, к которым восходят прецедентные номинации, реализующие пищевую метафору; разрабатывается унифицированная модель их лексикографической презентации. Приводятся словарные статьи, вошедшие в первый выпуск словаря.

Ключевые слова: образная лексика, фразеология, словарь, пищевая метафора, прецедентные выражения.

В 2014 г. коллективом томских лексикографов под руководством Е.А. Юриной была завершена работа над первым выпуском «Словаря русской пищевой метафоры» [1], в который вошли образные слова и выражения современного русского языка, обозначающие различные явления действительности путем метафорического или символического переосмысления образов блюд и продуктов питания национальной кухни. Одной из главных задач лексикографирования являлась демонстрация целостной системы образов, представленной в семантике различных по структуре образных единиц языка. Поэтому образные слова и выражения группировались в виде лексико-фразеологических гнезд, объединенных исходной мотивирующей номинацией (вершиной гнезда), передающей метафорически интерпретируемый образ блюда или продукта питания.

Например, заглавная номинация **КАША** ‘сваренное на воде или молоке кушанье из крупы’ открывает презентацию серии образных средств языка, в которых этот образ проецируется на явления иных

¹ Исследование проведено при финансовой поддержке РГНФ. Грант № 14-04-00207а «Русская пищевая традиция в зеркале языковых образов: лингвокультурологическое и лексикографическое описание», 2014–2016 гг.

понятийных сфер: языковые метафоры: *каша* 1) ‘полужидкая масса (грязь, мокрый снег и т.п.)’; 2) ‘путаница, беспорядочное смешение фактов, событий, явлений’; 3) ‘суматоха, нестабильная военная или политическая ситуация’; фразеологизмы: *заварить кашу* ‘начать какое-л. хлопотливое, трудное дело, имеющее неблагоприятные последствия’; *каша в голове* ‘путаница мыслей, неспособность найти нужную информацию среди имеющихся знаний’; *каша во рту* ‘о нечленораздельной, невнятной речи’; *каша во рту стынет* ‘о глуповатом, медлительном, нерасторопном человеке’; *каши не сварить* ‘невозможно договориться, нельзя положиться на кого-л.’; *мало каши ел* ‘о невысоком, физически неразвитом человеке’; *просить каши* ‘о сапогах, ботинках или другой обуви, разорванной впереди, у которой как будто раскрыт рот’; *расхлёбывать кашу* ‘справляться со сложной ситуацией, возникшей по причине чьих-л. необдуманных действий’; пословицы и поговорки: *кашу / каши маслом не испортить* ‘что-л. хорошее, необходимое, правильное не повредит даже в большом количестве’; собственно образные слова: *однокашник* ‘человек, учащийся с кем-л. вместе в школе, реже университете; одноклассник, однокурсник’.

Среди образных выражений встретились такие устойчивые идиоматические сочетания, которые имеют литературное, художественное, фольклорное, мифологическое происхождение и сохраняют прочную связь с источником: *полезть, как каша из [волиебногo] горшка* ‘неожиданно появиться в большом количестве (о каких-л. явлениях, событиях)’; *сварить кашу из топора* ‘сделать, создать что-л., обходясь минимумом доступных средств’. Подобные единицы можно считать прецедентными и отнести к числу крылатых выражений. По мнению С.Г. Шулежковой, «крылатые выражения представляют собой стройную систему языковых единиц, все члены которой характеризуются пятью дифференциальными признаками: 1) связью с источником (автором; литературным, мифологическим, фольклорным или историческим персонажем; произведением искусства или литературы; реальным событием и т.д.); 2) раздельно-оформленностью (они состоят из двух или более компонентов словного характера, связанных между собой по грамматическим законам данного языка); 3) воспроизводимостью; 4) устойчивостью компонентного состава и грамматической структуры (не исключающей вариантности); 5) стабильностью, устойчивостью семантики, закре-

пленной за данным оборотом в языковом узусе» [2. С. 28–29]. Например, в первый выпуск «Словаря русской пищевой метафоры» вошли библеизмы: *иметь веру с горчичное зерно* ‘иметь слабую веру в Бога, в возможность реализации своих замыслов’, *отделить зерна от плевел* ‘отделить хорошее от дурного, полезное от вредного’; литературные цитаты: *принцесса на горошине* ‘капризная избалованная девушка’, *сладких пряников всегда не хватает на всех* ‘невозможно справедливое распределение материальных ценностей, кто-то всегда остается ущемленным в своих интересах’; мультфильмы: *день варенья* ‘день рождения’; фольклор: *остались рожки да ножки* ‘почти ничего не осталось’. Среди многочисленных образных выражений прецедентного характера встретились случаи образных номинаций прецедентного характера: *редиска* ‘человек, вызывающий осуждение своими неверными действиями или поступками’, отсылающая к фильму «Джентльмены удачи», и *клюква* ‘неправдоподобная информация; ложь, выдумка // тенденциозное, низкопробное художественное произведение какого-л. жанра’, восходящая к крылатому выражению *развесистая клюква*.

Вслед за Ю.Н. Карауловым, В.В. Красных, Д.Б. Гудковым, И.В. Захаренко и др. к числу прецедентных феноменов мы относим высказывания, наименования, тексты и ситуации, которые хорошо известны всем представителям национального лингво-культурного сообщества, актуальны в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане, часто воспроизводятся в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества [3. С. 216; 4. С. 170; 5. С. 251; 6. С. 107].

Словарное описание образных единиц прецедентного характера включает следующие компоненты: 1) заголовочную формулировку выражения с учетом варьирования его структуры; 2) помету, указывающую на структурно-семантический разряд выражения (образная номинация – **ОН**, фразеологическая единица – **ФЕ**); 3) помету, указывающую на прецедентный характер выражения (**Прец.**); 4) помету, указывающую на принадлежность к определенному функциональному стилю речи (*Разг.*, *Книжн.* и др.); 5) формулировку толкования значения; 6) экспрессивно-стилистические пометы (или помету), которые указывают на наличие эмоционально-оценочных коннотаций в семантике языковой единицы и реализованную в контекстах стилистическую окраску словоупотребления, отражающие

субъективное отношение говорящего к объекту речи (*Возвыш., Ирон., Неодобр., Экспр.* и др.)¹; 7) контекст, иллюстрирующий типовое употребление выражения в речи². Указание на источник цитирования в словаре подается в заключительной части лингвокультурологического комментария.

Приведем в качестве примера словарную статью лексико-фразеологического гнезда с вершиной **пряник**:

ПРЯНИК, -а, м.

I. Исходное значение.

Сладкое печенье на меду, патоке или сахарном сиропе с добавлением каких-л. пряностей. – *Проводница принесла кпяток, пакетики и два тульских пряника* («Русский репортер»). *Булок в нем отродясь не бывало, но хлеб и твердые советские пряники купить было можно* (О. Зайончковский. *Счастье возможно: роман нашего времени*).



II. Образные значения.

ПРЯНИК. ЯМ. Материальные и социальные блага, стимулирующие эффективную работу; вознаграждение. *Экспр.* – *Следовательно, они на собственном опыте, ежедневно и ежечасно, должны чувствовать его социализм как новую жизнь, видеть её преимущества. Словом, нужен «пряник»* (Г. Попов, Н. Аджубей. *Пять выборов Никиты Хрущева*). *Не из-за угрозы увольнения и не из-за пряника повышения, а благодаря тому, что видят в работе какой-то смысл* («Русский репортер»).

МЕТОД / ПОЛИТИКА КНУТА И ПРЯНИКА. ФЕ. Метод управления, при котором действует жесткая система поощрений и наказаний как стимул к работе. – *Герои фильма забыли, или по про-*

¹ Помета *Экспр.* (экспрессивное) маркирует выраженную образной единицей коннотацию интенсивности, чрезмерности, высокой степени проявления качества называемого феномена. Подробно система помет представлена во введении к первому выпуску «Словаря русской пищевой метафоры» [1. С. 15–18].

² Основным источником иллюстративного материала послужил Национальный корпус русского языка [7]. Полная характеристика источников словарных материалов представлена в «Словаре русской пищевой метафоры» [1. С. 18–19, 21–24, 408–420].

стоте своей не знали, что в нормальном человеческом общении негоже применять издревле принятый на Руси **метод кнута и пряника** (Коллективный)¹. По всей видимости, в отношениях с Ереваном Вашингтон взял на вооружение старую, испытанную временем **политику кнута и пряника** (Информационно-аналитический центр).

[СЛАДКИХ] ПРЯНИКОВ ВСЕГДА НЕ ХВАТАЕТ [НА ВСЕХ]. Погов. **Прец.** Невозможно справедливое распределение материальных ценностей, кто-то всегда останется ущемленным в своих интересах. – *Мутная история или «пряников сладких всегда не хватает на всех»* (Коллективный). *Очень хотелось бы получить ответ у чиновников от образования на вопрос – должна ли наша якобы бесплатная система образования обеспечивать школьников учебниками? Или, как пел Булат Окуджава: «Пряников сладких всегда не хватает на всех...»?* («АиФ Камчатка»).

III. Лингвокультурологический комментарий.

Пряник является характерным кулинарным изделием традиционной русской кухни. Его выпекают из специального пряничного теста, в которое для вкуса добавляют мёд, орехи, цукаты, изюм, фруктовое или ягодное повидло. Обычно пряники подаются на стол к чаю.

Слово *пряник* происходит от прилагательного *пряный*, так как в пряники добавляли различные пряности: кардамон, имбирь, гвоздику, кориандр, корицу и др. Приготовленную сладость заправляли медом или патокой.

На Руси пряники были ритуальным изделием. «Дрозды» и «козули» – лепные пряники в виде животных и птиц – развешивали в календарные праздники на деревьях. На пряниках обычно изображались ритуальные и магические знаки, начальные буквы имен святых; они служили атрибутами обрядов, им приписывали целебные свойства. Пряник дарили невесте на свадьбе, а в конце пиршества распределяли его кусочки среди гостей. Это означало, что пора расходиться по домам. На следующий день после свадьбы молодожены брали другой пряник, специально выпеченный на этот случай, и шли домой к родителям молодой, чтобы там положили деньги и подарки. Угощением пряником заканчивался и обряд поминок. Пряники да-

¹ Вслед за составителями Национального корпуса русского языка для неавторизованных контекстов, взятых из коллективных электронных источников (сайтов, форумов, чатов, обсуждений в комментариях и под.) мы используем ссылку «Коллективный».

рили в Прощеное воскресенье – последний день Масленицы перед началом Великого поста. В этот день ходили «прощаться» – просить друг у друга прощения за все причиненные обиды. Визиты сопровождалось подношением пирогов и очень больших пряников (от 2 до 5 кг весом). К весенним праздникам выпекали жаворонков как символ весны и пробуждающейся природы.

Выражение *сладких пряников всегда не хватает на всех* стало использоваться в речи благодаря песне Б. Окуджавы «Старый король», где король с солдатами отправился в военный поход с целью побить врага и захватить сладких пряников: *«Играйте, оркестры, звучите, и песни, и смех. Минутной печали не стоит, друзья, предаваться. Ведь грустным солдатам нет смысла в живых оставаться, И пряников, кстати, всегда не хватает на всех».*

IV. Типовое образное представление.

Вкусный, сладкий пряник символизирует нечто ценное, привлекательное, желанное.

В заключительной части статьи приведем серию словарных описаний прецедентных образных слов и выражений, транслирующих образы кулинарных изделий, блюд и продуктов питания, которые вошли в первый выпуск «Словаря русской пищевой метафоры». Указание на источник помечается символом ☀.

ЗЕРНОВЫЕ ПРОДУКТЫ, МУЧНЫЕ И КРУПЯНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

ИМЕТЬ ВЕРУ НА / С ГОРЧИЧНОЕ ЗЕРНО. ФЕ. Прец.
Иметь слабую веру в Бога, в возможность реализации своих замыслов. *Экспр. – Это даже не надежда, а полунямак на надежду, хотя и его оказалось бы достаточно (если есть веры в вас хоть на горчичное зерно), чтобы добавить смысла и придать решимости (в чем?)* (В. Русаков. Безблагодатные элегии Давида Раскина). *Мое внимание привлёк бумажный лоскут с четвертушку тетрадного листа, где пробежисто, с крутым наклоном было написано: «Если имеете веру с горчичное зерно и скажете горе: сойди с места и низвергнись в море, она тотчас же повинуется вам»* (В. Личутин. Любостай).

☀ Фразеологизм *иметь веру с горчичное зерно* восходит к Евангелию от Матфея, глава 17, где Иисус сравнивает веру с горчичным зерном, подчеркивая важность наличия веры, а не ее размеров.

ОТДЕЛИТЬ ЗЁРНА ОТ ПЛЕВЕЛ / ШЕЛУХИ. ФЕ. Прец. Отделить хорошее от дурного, полезное от вредного. – *В результате многочасовых дебатов выяснилось, что раз и навсегда отделить зерна от плевел в вопросе равноправия женщин и мужчин в целом и политиков обоих полов в частности сможет только закон* («Известия»). *Задача будущего адепта боевых искусств – научиться отделять зерна от шелухи, эффективное от эффектного* («Боевое искусство планеты»).

☀ Образное выражение *отделить зерна от плевел* восходит к библейской притче из Евангелия от Матфея, глава 13, согласно которой на пшеничном поле некоего человека возшла не только пшеница, но и сорняки (плевела) из разбросанных врагами семян. Хозяин приказал рабам дожидаться, когда вырастут и те и другие, и лишь потом собрать сначала сорняки и сжечь их, а затем убрать урожай.

(КАК) ПРИНЦЕССА НА ГОРОШИНЕ. ФЕ. Прец. 1. Об очень привередливом, выдвигающем высокие требования человеку (обычно девушке). *Неодобр.* – *В таком наряде легко представлять себя принцессой на горошине, капризничать, требовать чего-то невозможного* (А. Ласкин. Ангел, летящий на велосипеде).

2. О человеке, который сидит или спит на чем-л. неудобном, твердом. *Экспр.* – *Он набрал себе в кровать маленьких жестких игрушек, и какие-то лежали рядом с ним, а на каких-то он заснул, как принцесса на горошинах* (К. Сурикова. Несладкий кофе).

☀ Фразеологизм *принцесса на горошине* восходит к одноименной сказке Г.Х. Андерсена, где нежная, изящная принцесса не могла заснуть на мягких перинах со спрятанной под ними горошиной.

МАННА НЕБЕСНАЯ. ФЕ. Прец. Что-л., представляющее ценность, желанное, заветное. *Экспр.* – *Во-первых, такси подъехало сразу, что для Нью-Йорка вполне сравнимо с манной небесной* («Бизнес-журнал»).

☀ Выражение *манна небесная* восходит к библейскому мифу, где Господь послал пищу евреям, когда у них кончился хлеб в виде белых маленьких крупинок (Исход, 16, 14–16 и 31).

ПОЛЕЗТЬ, КАК КАША ИЗ [ВОЛШЕБНОГО] ГОРШКА. ФЕ. Прец. Неожиданно появиться в большом количестве (о каких-л.

явлениях, событиях). *Экспр.* – С приходом свободной жизни, когда из телевизора, как **из волшебного горшка, полезла каша**, состряпанная из гадостей, а слово, чтобы остановить ее, перевалившую через порог и забившую улицу, – слово это потеряли, Тамара Ивановна, недолго катаясь умом, грохнула телевизор о пол и вымыла руки (В. Распутин. Дочь Ивана, мать Ивана).

☀ Выражение *полезть как каша из волшебного горшка* восходит к сказке «Волшебный горшок» В. и Я. Гримм, где из горшка магическим образом сварилось столько каши, что она залила все дворы и улицы города.

СВАРИТЬ КАШУ ИЗ ТОПОРА. ФЕ. Прец. Сделать, создать что-л., обходясь минимумом доступных средств. *Экспр.* – *Сценограф Виктор Вольский, можно сказать, сварил кашу из топора* – ускользающий и хрупкий мир Моцарта ему удалось создать всего лишь с помощью энного количества белых кубов, различные комбинации которых изобретательно обозначают новое место действия и, главное, поддерживают идею игры, которой истово служит Покровский («Аргументы и факты»).

☀ Выражение *каша из топора* восходит к одноименной русской народной сказке, где хитроумный солдат сумел заставить жадную старуху положить в пустой горшок с топором и водой соль, крупу, масло и приготовил вкусный обед.

ХЛЕБ НАСУЩНЫЙ. ФЕ. Прец. Необходимые средства для жизни, существования, ежедневное пропитание. *Возвыш.* – *Под народовластием я понимаю систему, при которой высшей законодательной властью наделяются не профессиональные политики, а простые люди – инженер, рабочие, крестьяне... а хлеб насущный они зарабатывают честным трудом по специальности* («Советская Россия»). *Для нас, иммигрантов, такие книги – большие, чем хлеб насущный* («Российская музыкальная газета»).

☀ Выражение *хлеб насущный* восходит к Евангелию от Луки, главе 11, где Иисус дает своим ученикам в ответ на их просьбу молитву к Богу: «*Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; хлеб наш насущный подавай нам на каждый день; и прости нам грехи наши, ибо и мы прощаем всякому должнику нашему; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого*».

БАЛОВАТЬСЯ ПЛЮШКАМИ. ФЕ. Прец. Праздно и приятно проводить время. *Экспр.* – *Застеснялся Анатолий Иванович, как будто на самом деле никакой он не заведующий и не пятничный серьёзный обход проводит, а плюшками балуется не по назначению* (Т. Соломатина. Акушер-ХА! Байки).

☀ Выражение *баловаться плюшками* стало известно благодаря фразе главного героя мультфильма «Малыш и Карлсон», когда он представлялся домоуправительнице Фрекен Бок: «*А мы тут, знаете, всё плюшками балуемся... Кхм-кхм! Позвольте представиться... э-э... Карлсон!..*».

[СЛАДКИХ] ПРЯНИКОВ ВСЕГДА НЕ ХВАТАЕТ [НА ВСЕХ]. Погов. Прец. Невозможно справедливое распределение материальных ценностей, кто-то всегда останется ущемленным в своих интересах. – *Мутная история или «пряников сладких всегда не хватает на всех»* (Коллективный). *Очень хотелось бы получить ответ у чиновников от образования на вопрос – должна ли наша якобы бесплатная система образования обеспечивать школьников учебниками? Или, как пел Булат Окуджава: «Пряников сладких всегда не хватает на всех...»? («АиФ Камчатка»).*

☀ Выражение *сладких пряников всегда не хватает на всех* стало использоваться в речи благодаря песне Б. Окуджавы «Старый король», где король с солдатами отправился в военный поход с целью побить врага и захватить сладких пряников: «*Играйте, оркестры, звучите, и песни, и смех. Минутной печали не стоит, друзья, предаваться. Ведь грустным солдатам нет смысла в живых оставаться, И пряников, кстати, всегда не хватает на всех.*».

ФРУКТЫ, ОВОЩИ, ЯГОДЫ

МЫ ДЕЛИЛИ АПЕЛЬСИН. ФЕ. Прец. О распределении имущества, ценностей между несколькими субъектами. – [*Заголовок:*] *Мы делили апельсин: в кинематографической общественности очередной скандал («Культура»).* [*Заголовок:*] *Мы делили апельсин. Про соглашения о разделе продукции (СРП)* («Известия»).

☀ Выражение *мы делили апельсин* возникло из одноименной песни, прозвучавшей в мультфильме «Веселая карусель», где животные делили апельсин между собой по долькам: «*Мы делили*

апельсин. Много нас, а он один. Эта долька для ежа. Эта долька для чижа...».

АДАМОВО ЯБЛОКО. ОН. Прец. Выпирающий у мужчин кдык. – *Было чем и придушить человека при надобности: свисали десятки разнокалиберных ремней, иные из них с драгоценными пряжками, что сокрушат любое **адамово яблоко*** (В. Аксенов. Новый сладостный стиль).

☀ Образное выражение *адамово яблоко* связано с библейской легендой об Адаме и Еве. Когда Адам вкусил запретный плод добра и зла, кусок яблока застрял в его горле, и по сей день выдающаяся часть хряща в горле у мужчин служит напоминанием о грехопадении.

ЯБЛОКО РАЗДОРА. ФЕ. Прец. Источник конфликта, предмет спора. – *По данным «Известий», ООО «Регион», владеющее рядом крупных рыболовецких судов, уже давно стало **яблоком раздора** для криминальных группировок Дальнего Востока* («Известия»).

☀ Происхождение идиомы *яблоко раздора* связано с греческим мифом о золотом яблоке с надписью «прекраснейшей», подброшенном Эридой на свадьбу Пелея и Фетиды и ставшем причиной ссоры между богинями Герой, Афродитой и Афиной. Присуждение Парисом этого яблока Афродите косвенным образом привело к Троянской войне.

РЕДИСКА. ЯМ. Прец. Человек, вызывающий осуждение своими неверными действиями или поступками. *Шутл. / Неодобр. – Конечно, с моральной точки зрения перебежчик – «**редиска**», сиречь нехороший человек* («Карьера»). *Конечно, судья – **редиска**, но комментаторы все-таки имеют обыкновение перегибать палку* (Коллективный).

☀ Именованье *редиской* человека, совершающего плохие поступки, пошло от крылатой фразы из кинофильма «Джентльмены удача» (1971 г., реж. А. Серый): «*Редиска – нехороший человек*».

КЛЮКВА. ЯМ. Прец. 1. Неправдоподобная информация; ложь, выдумка. *Неодобр. – Может быть, там есть и своя маленькая правда, но **клюквы** явно больше* (К. Ваншенкин. Писательский клуб). *Наверное, мне не избежать **клюквы** и всяких ошибок, наверное, многое будет наивным, но, может быть, там будет и что-то интересное – Сидней, каким он видится человеку другой, совсем другой страны* (Д. Гранин. Месяц вверх ногами).

2. Тенденциозное, низкопробное художественное произведение какого-л. жанра. *Неодобр.* – *Некоторые даже утверждают, что теперь российское кино разделилось на государственное – «патриотическую клюкву», которую зритель никогда не полюбит, – и малобюджетное независимое кино, которое зритель никогда не увидит («Русский репортер»). Я не согласна. «Цирюльник» не **клюк-ва**. Просто такой голливудский, точно просчитанный фильм («Домовой»).*

РАЗВЕСИСТАЯ КЛЮКВА. ФЕ. Прец. Неправдоподобная информация; ложь, выдумка. *Экспр. Ирон.* – *Меня удивило в ваших военных стихах знание дела, полное отсутствие **развесистой клюквы** (З. Масленикова. Разговоры с Пастернаком). Однако, уважая профессионализм, он к нашему брату терпелив и великодушен: стремясь к точности, может десять раз остановиться, пояснить и повторить рассказ, чтобы в запись не попала **развесистая «клюк-ва»** (В. Санин. Не говори ты Арктике – прощай).*

☀ В основу идиомы *развесистая клюква*, именуемой неправдоподобные факты и рассказы, лег эпизод мелодрамы Б. Гейера «Любовь русского казака», в котором неосведомленный, незнающий российских реалий иностранец говорил, что он сидел в тени развесистой клюквы.

РЫБНЫЕ ПРОДУКТЫ И БЛЮДА

ВОБЛА ВООБРАЖЕНИЯ. АМ. Прец. Творческое воображение писателя. *Экспр.* – *Любители Маяковского сразу поняли, что это реализация метафоры поэта – «**вобла** воображения» (В. Смехов. Театр моей памяти). На страницы моей рукописи летит первая **вобла** (В. Смехов. Театр моей памяти). Поэтому, как только загорчалась «**вобла** воображения», ищи режиссера, того, единственного, который сможет (В. Трунин. Второй попытки не дано...).*

☀ Выражение *вобла воображения* восходит к поэме В. Маяковского «Облако в штанах» (1915 г.): «А оказывается – прежде чем начнет петься, Долго ходят, размозлев от брожения, И тихо барахтается в тине сердца Глухая **вобла** воображения».

СУПЫ

ПРОДАТЬ ЗА ЧЕЧЕВИЧНУЮ ПОХЛЁБКУ. ФЕ. Прец. Отказаться от чего-л. важного, значимого ради сиюминутного и не имеющего высокой ценности интереса. *Экспр.* – *Во-вторых, врачу в лагере труднее, чем всем прочим смертным, сохранить душу живую, не продать за чечевичную похлебку совесть, жизнь тысяч товарищей* (Е. Гинзбург. Крутой маршрут). *Один неглупый батюшка, рассказывал Циолковский, нередко захаживал к нему и всякий раз говорил: «Не забывайте, Константин Эдуардович, что вы живете в России, где вас могут совершенно зря продать за чечевичную похлебку, сгноить в тюрьме, уничтожить* (А. Чижевский. Вся жизнь).

☀ Выражение *продать за чечевичную похлебку* основано на библейском рассказе о том, как проголодавшийся Исав, старший из сыновей-близнецов патриарха Исаака, за чечевичную похлебку продал младшему брату Иакову право своего первородства, дававшего особые преимущества.

ДЕМЬЯНОВА УХА. ФЕ. Прец. То, что назойливо предлагается, навязывается кому-л. в большом количестве. *Ирон.* – *Думаю, что, желая создать мощный блок газет в защиту президента, М.Н. Полторанин перестарался. Получилась Демьянова уха. На следующий же день я в самых решительных словах высказал Борису Николаевичу свои опасения* (В. Костиков. Роман с президентом).

☀ Образное выражение *Демьянова уха* происходит от названия басни И.А. Крылова (1813 г.), где сосед Демьян настойчиво потчует ухой соседа Фоку, который после съеденной четвертой тарелки *«Как ни любил уху, но от беды такой, Схватя в охапку Кушак и шапку, Скорей без памяти домой»*.

СЛАДОСТИ

ДЕНЬ ВАРЕНЬЯ. ОН. Прец. *Разг.* День рождения. *Шутл.* – *Хочу поздравить вас с наступающим Днём варенья!* (Коллективный). *Сейчас готовлю Илюхин день варенья. Завтра несколько ребят к нему придут, всякие игрища на травке, с водой, с мячами, я там буду за развлекателя* (Письмо из Канады).

☀ Образное выражение *день варенья* стало известным благодаря фразе главного героя мультфильма «Малыш и Карлсон», где он вме-

сто поздравления с днем рождения поздравил Малыша с днем варенья, поскольку это кушанье было его любимым лакомством.

ПРИПРАВЫ

СОЛЬ ЗЕМЛИ. ФЕ. Прец. *Книжн.* Избранные люди, лучшие представители человеческого общества. *Возвыш.* – *Посмотрите вокруг: все, чего достигло человечество, придумано, открыто, создано ими. Их мало, но они – соль земли* (Г. Бельская. Привет, Джо!). *Для того, чтобы это было не так страшно, организаторы съезда заранее рассыпались в комплиментах делегатам, именуя их только что не **солью земли** русской («Завтра»).* *Он принадлежал к избранным людям, которые были **солью земли** русской* (В. Попов. Из жизни отца Константина Шаховского).

☀ Образное выражение *соль земли* восходит к Евангелию от Матфея, Глава 5, где Иисус читает нагорную проповедь своим ученикам и сравнивает их с солью, которая, потерявши свою соленость, ни на что более не годна.

ОСТАТКИ ПИЩИ

ОСТАЛИСЬ РОЖКИ ДА НОЖКИ. *Погов. Прец. Разг.* Почти ничего не осталось. *Ирон.* – *Осиротевший рубль в одночасье рухнул, увлекая с собой в небытие и родную советскую власть со всеми её халявными атрибутами. От изобильных кормушек с тиражами и вояжами **остались только рожки да ножки*** (Д. Карапетян. Владимир Высоцкий. Воспоминания). *Конечно, она подыгрывает ему, изображая скромную подчиненную, но как только она получит необходимую информацию, от Абдрашидзе **рожки да ножки останутся*** (Г. Устинова. Персональный ангел). *Чувство торжества, которое я испытал при первом взгляде на статью, не омрачило ни то, что от написанного лично мною **остались рожки да ножки**, ни то, что над моим именем стояло другое: «В. Володин»* (Е. Рубин. Пан или пропал. Жизнеописание).

☀ Поговорка *остались рожки да ножки* восходит к русской народной детской песне «Жил-был у бабушки серенький козлик», в финале которой козлика съели волки.

Образные слова и выражения прецедентного характера немногочисленны по составу (2,44 % от всех образных единиц словаря), но являются ярким средством эмоционально-экспрессивного воздействия на адресата речи, активно употребляются в публицистическом дискурсе, по данным Национального корпуса русского языка, и зачастую выполняют заголовочные функции [7].

Литература

1. *Словарь* русской пищевой метафоры. – Вып. 1: Блюда и продукты питания / сост. А. В. Боровкова, М. В. Грекова, Н. А. Живаго, Е. А. Юрина; под ред. Е.А. Юриной. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2015. – 434 с.
2. *Шудежкова С.Г.* Крылатые выражения русского языка, их источники и развитие. – М.: Азбуковник, 2001. – 288 с.
3. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 263 с.
4. *Красных В.В.* «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.
5. *Гудков Д.Б.* К вопросу о словаре прецедентных феноменов // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С. 251–260.
6. *Захаренко И.В.* К вопросу о каноне и эталоне в сфере прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. / ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Филология, 1997. – Вып. 1 – С. 104–113.
7. *Национальный корпус русского языка* [Электронный ресурс]. www.ruscorpora.ru
8. *Дядечко Л.П.* Крылатые слова нашего времени. – М.: НТ Пресс, 2008. – 797 с.
9. *Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь.* – Вып. 1 (Зооморфные образы) / И.С. Брилева, Н.П. Вольская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

PRECEDENT FIGURATIVE WORDS AND EXPRESSIONS IN THE DICTIONARY OF RUSSIAN FOOD METAPHORS.

Journal of Lexicography, 2015, 1(7), pp. 36–51. DOI 10.17223/22274200/7/3

Yurina Yelena A., Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation); Tomsk Polytechnic University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: yourina2007@yandex.ru
Borovkova Anastasia V., Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: nastya-borovkova@mail.ru

Keywords: figurative lexis, phraseology, dictionary, food metaphor, precedent expression.

This article dwells on the method of describing precedent names in *The Dictionary of Russian Food Metaphors*. The authors analyze the semantics of precedent words and idioms related to the figurative expression of ideas about various facts and situations through the prism of gastronomic images with the purpose to develop a unified model of lexicographic presentation of precedent phenomena.

The research is topical due to the active development of metaphorological and linguocultural trends in modern Russian studies and the frequency of use of precedent words and expressions in the discourse.

The object of the research is precedent words and expression motivated by the names of dishes and food products in terms of their lexicographic presentation.

As *The Dictionary of Russian Food Metaphors* includes idiomatic combinations with the literary, art, folklore and mythological origin that retain a strong link with their source, it required development of a unified method of interpretation for this group of linguistic units.

The dictionary description of figurative precedent units as given in this article includes the following components: 1) the entry with its varied structure; 2) the field mark indicating the structural and semantic category of the expression (figurative nomination – **Fig.**, phraseological unit – **Phraseol.**; 3) the field mark indicating the precedent nature of the expression – **Prec.**; 4) the field mark indicating that the expression belongs to a particular functional style of speech (*Coll.*, *Bookish*, etc.); 5) the interpretation of the meaning; 6) the mark of style and expressiveness (*Iron.*, *Pejor.*, *Express.*, etc.); 7) the context showing the typical use of the expression in the speech. The source of the quotation is provided in the final part of the linguistic and cultural commentary.

The authors provide the lexico-phraseological nest with the apex '**PRYANIK (HONEY-CAKE)**' as an example of a dictionary entry that shows the ways to describe figurative words and expressions, including those with the precedent character. The final part of the article includes a series of dictionary descriptions of precedent figurative words and expressions translating images of dishes and food products included in the first edition of *The Dictionary of Russian Food Metaphors* (21 precedent expression).

References

1. Yurina, E.A. (ed.) (2015) *Slovar' russkoy pishchevoy metafory* [Dictionary of Russian food metaphor]. Is. 1: *Blyuda i produkty pitaniya* [Dishes and food]. Tomsk: Tomsk State University.
2. Shulezhkova, S.G. (2001) *Krylatye vyrazheniya russkogo yazyka, ikh istochniki i razvitiye* [Aphorisms of the Russian language, their sources and development]. Moscow: Azbukovnik.
3. Karaulov, Yu.N. (1987) *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'* [Russian language and language personality]. Moscow: Nauka.
4. Krasnykh, V.V. (2003) "Svoy" sredi "chuzhikh": mif ili real'nost'? [Native Among Strangers: Myth or Reality?]. Moscow: Gnozis.
5. Gudkov, D.B. (2004) K voprosu o slovare pretседentnykh fenomenov [On the dictionary of precedent phenomena]. In: Teliya, V.N. (ed.) *Kul'turnye sloi vo frazeologiz-makh i v diskursivnykh praktikakh* [Cultural layers of phraseologisms and discursive practices]. Moscow: Yazyki slavyanskoj kul'tury.
6. Zakharenko, I.V. (1997) K voprosu o kanone i etalone v sfere pretседentnykh fenomenov [On the canon and model in the field of precedent phenomena]. In: Krasnykh, V.V. & Izotov, A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language consciousness, communication]. Is. 1. Moscow: Filologiya.
7. The Russian National Corpus [Online]. Available from: www.ruscorpora.ru.

8. Dyadechko, L.P. (2008) *Krylatye slova nashego vremeni* [Aphorisms of our time]. Moscow: NT Press.

9. Brileva, I.S. et al. (2004) *Russkoe kul'turnoe prostranstvo: Lingvo-kul'turologicheskiy slovar'* [Russian cultural space: cultural linguistic dictionary]. Is. 1: *Zoomorfnye obrazy* [Zoomorphic images]. Moscow: Gnozis.